

A photograph of a person with a red beard and scarf, looking upwards, surrounded by falling confetti. The background is dark with some lights. The text is overlaid on the image.

MAINTENANT

QUE NOUS

SOMMES

DEBOUT

« PORTRAIT D'UNE GÉNÉRATION »

[DOSSIER DU SPECTACLE CRÉATION 2016]

Processus d'écriture au plateau à base d'un canevas dramaturgique précis et d'improvisations réinventées à chaque représentation

RETRANSCRIPTION D'UNE MÉMOIRE CONSTRUITE

Conception, écriture et interprétation Vanessa Bettane et Séphora Haymann

Dramaturgie Stéphane Schoukroun, Vanessa Bettane, Séphora Haymann

Collaboration artistique Valérie Thomas

Création lumières Laurent Bénard

Mise en scène images et création vidéo Véronique Caye

Création musique AVC et sons Notoiof et Pregdan Mirier

Pièce sonore et musique Dominique Petitgand, *L'amorce des consignes*, 1997

Musiques utilisées Magas One Hundred Ten, Soap&Skin Voyage voyage

Production FAB (Fabriqué à Belleville), Théâtre de Belleville

Coproduction Compagnie Mare Nostrum – FAB – Théâtre de Belleville

Soutien Avec l'aide de la Spedidam et le soutien du CentQuatre, du Théâtre Paris-Villette et de la Ménagerie de Verre dans le cadre du Studiolab, et de l'Arcal.

Résidence à la Ferme du Buisson - Scène Nationale de Marne-la-Vallée.

Durée 1H

Crédits photos © Émilie Vervaet, Véronique Caye et Pierre Mignard



[LE PROPOS]

Maintenant que nous sommes debout est une forme d'enquête sur les traces de nos origines, l'exil du Maroc et de l'Algérie. Une tombe, des maisons quittées à la hâte, des histoires racontées, la guerre, des apparences trompeuses. La mémoire d'une histoire familiale, qui résonne comme une coquille vide et souvent bien plus folle qu'une fiction.

Une forme de théâtre documentaire, le nôtre.



[LE POINT DE DÉPART]

À l'origine il y a... Séphora

Ce que j'en sais : Ma mère a quitté le Maroc à 14 ans avec ses parents et ses 6 frères et soeurs, une nuit, en laissant tout derrière elle, sa maison, ses affaires, ses meubles, ses habitudes. La vie pour les Juifs devenait dangereuse. Arrivée à Châtillon sous Bagneux, on a déchiré son passeport marocain devant ses yeux, elle devenait française. Ma grand-mère, cardiaque de naissance, analphabète, mariée à un homme presque aveugle qu'elle n'avait pas choisi mais qu'elle a follement aimé était en décalage avec cette vie française froide et isolée.

Ma mère a franchi un tel pont avec mon éducation et avec la vie qu'elle a choisi de me donner qu'il me semble que je n'ai jamais pu comprendre cette culture, cette vie marocaine, ce pays que je porte mais dont je ne connais rien et où je n'ai jamais mis les pieds. Ma grand mère est morte en 2011 et la langue de ma mère se délie devient prolifique

« Je n'ai pas pu te transmettre le Maroc, je ne l'avais pas perdu. Il est parti avec ma mère. C'est maintenant que je peux te le donner. »

Ce qui me reste ? Des mots en judéo-arabe entendus quand ma mère et ma grand- mère parlaient entre elles, des mots d'amour ou des insultes dans cette langue. C'est tout. Et des images, des anecdotes plus folles les unes que les autres, des fantasmes d'une vie dont je ne connais rien, que je n'aime pas d'emblée et qui est pourtant si proche. Familier et étranger. Autour et dedans.

À l'origine il y a... Vanessa

Ce que j'en sais : Je ne sais presque rien de l'histoire de mon père. Il est né en Algérie, je ne sais pas où précisément. Il a vécu à la frontière marocaine, à Mascara. Sa famille est là depuis des générations. Son père était militaire. Il vivait en famille dans une grande maison : cousins, cousines, oncles, tantes, grands- parents... Ensemble.

Je ne sais presque rien de l'histoire de mon père. Quand j'entends parler de l'Algérie, c'est des détails, des anecdotes... l'odeur des figues, en été, dans le sud de la France.

La guerre est venue complexifier les rapports de mon père avec son pays d'origine. A 17 ans, il quitte l'Algérie, laissant tout derrière lui, sa maison, ses affaires, ses meubles, ses habitudes, « c'était la valise ou le cercueil » répète-t-il. Il n'y retournera que quelques années plus tard. Pour faire la guerre. En tant que français. Mon père a fait la guerre du côté des français. J'aurais préféré avoir un père déserteur.

Je ne sais presque rien de l'histoire de mon père. Ce qu'il tait depuis que je suis née, je cherche à le formuler. J'ai la sensation d'être une exploratrice à la recherche du moindre indice qui pourrait me donner une clé, un début. Le début de mon histoire, de ce qui m'appartient. Des réponses à mes questions. Depuis toujours, tout me ramène à l'Algérie. Ou à la guerre.



« Il n'y aura pas ici d'histoire.
Je ne veux pas raconter d'histoire.
Il n'y a plus ici d'histoire.
Pas de place pour imaginer, la
réalité est bien trop suffisante.
Me raconter. Ma mémoire m'a été
comptée.
Je reconstitue. Je construis en
reconstruisant.
Je mets bout à bout des souvenirs
restitués, c'est ce qui constitue
mon histoire. C'est comme si
ma propre Histoire devenait
une histoire qu'il fallait que je
m'approprie.
Ma vie, une fiction. »

[LA COMPAGNIE]

[LES MATERIAUX]

Tout notre travail consiste à chercher une langue, donc un texte, qui nous permette de brouiller les limites entre réalité et fiction. C'est-à-dire que nous utilisons des éléments qui sont vrais, de nos histoires personnelles, de l'ordre du documentaire intime, de la biographie, de nos origines et des éléments de l'ordre de la fiction, du fantasme, du rêve, de l'incarnation, des grands textes, une fiction qui nous permette de servir l'histoire, notre parcours.

- *Je suis documentaire* d'Emmanuel Finkiel
- *Le Bel instant* documentaire de Stéphane Brizé
- *l'Ennemi intime*, film franco-marocain de Florent Siri
- *Ellis Island* de Georges Perec
- *La Cerisaie* de Tchekhov
- *Iphigénie* de Jean Racine
- un test aux candidats à la naturalisation française
- un entretien entre Annette Bitton et Sonia Haymann
- un enregistrement de Séphora Haymann et Sonia Haymann
- une interview de Pierre Bettane par Vanessa Bettane
- un message vocal de Pierre Bettane
- un film de Séphora Haymann sur la tombe de Camille Bettane
- nos souvenirs, nos oublis, nos rêves et nos fantasmes

Mare Nostrum, fondée par Valérie Thomas, est une compagnie protéiforme : elle développe une recherche spécifique de nouvelles formes contemporaines, et la création de ponts entre différentes formes artistiques comme le théâtre, la performance, la vidéo, le témoignage, le documentaire.

C'est au cœur de cette dynamique artistique que Vanessa Bettane et Séphora Haymann ont choisi de créer leur premier spectacle **A Better Me** (de 2013 à 2015, à l'Étoile du Nord, Théâtre Paris-Villette et Théâtre de Belleville) et de poursuivre leur recherche dramaturgique et esthétique avec **Maintenant que nous sommes debout**. Elles sont en charge du pôle théâtre. Elles écrivent, mettent en scène et jouent leurs propres créations à partir de leurs propres histoires avec comme enjeu l'érosion du point de bascule entre la réalité et la fiction.

Tout notre travail consiste à chercher une langue, un texte, une forme qui nous permettent de brouiller les limites entre réalité et fiction. Il s'agit d'explorer au plateau la frontière entre le réel et le vrai. C'est-à-dire que nous utilisons des éléments qui sont vrais, de nos histoires personnelles, de l'ordre du documentaire intime, de la biographie, de nos origines et des éléments de l'ordre de la fiction, du fantasme, du rêve, de l'incarnation, des grands textes, une fiction qui nous permette de servir l'histoire, notre parcours.

Pour chaque création, Séphora Haymann et Vanessa Bettane partent de leurs expériences et de leurs questionnements en lien avec le monde qui les entoure.

Chaque spectacle peut se voir seul ou dans la perspective d'un chemin aussi bien dramaturgique qu'intime que les deux créatrices empruntent et initient.



[L'ÉQUIPE ARTISTIQUE]



© Céline Nieszawer

Vanessa Bettane / Actrice, autrice et metteuse en scène

Elle débute dans la danse classique au Conservatoire de Paris et poursuit avec la Danse Contemporaine chez Peter Goss.

Au Théâtre elle se forme auprès de Lucien Marchal (Théâtre Parenthèse), à l'École des Enfants Terribles et aux ateliers du CDN d'Aubervilliers avec Brigitte Jacques et François Regnault. Elle suit des stages avec Ariane Mnouchkine, Eric Lacascade, Jean-Michel Rabeux, Joël Pommerat, Cyril Teste, Jean-François Auguste, Julie Deliquet, Elise Vigier. Elle joue sous la direction de Véronique Caye (*Silenzio / Les Suspendues*), Valérie Thomas (*Dix moi de chairs*), Serge Tranvouez (*Camps volontaires...*), François Boursier (*Femmes passées sous silence*), Laurent Maurel (*Allah n'est pas obligé / Sex traffic Circus*), Guy Lombroso (*Liliom / Roberto Zucco*), Enki Bilal (*Bleu sang*), Zakarya Gouram (*Médée / Because you are mine*), Sophie Akrich (*Je t'embrasse pour la vie*), Yan Allegret (*L'occasion*)...

Au cinéma, elle tourne avec les réalisateurs Yamina Benguigui, Pascal Thomas, Olivier Mégaton, Augustin Burger, dans le cadre d'Emergence avec le réalisateur Lévon Minozian et a tourné récemment dans une web série réalisée par Jonathan Rio et dans le dernier film de Véronique Caye (*L'amour Fou*). Elle participe également au livre audio de Christophe Blain *la Fille avec Barbara Carlotti*, Blutch et Arthur H (adaptation théâtrale à la Ferme du Buisson en 2013).

Elle été à l'initiative de la création de *Allah n'est pas obligé* avec Caroline Filipek mis en scène par Laurent Maurel, spectacle joué plus de 150 dates à travers le monde (en Europe, en Afrique, en Amérique du Sud dans le cadre d'un Festival International et dans les DOM-TOM.) À cette occasion elle dirigera des ateliers pédagogiques en français et en espagnol autour du sujet des enfants soldats.

Elle rencontre Séphora Haymann lors de performances en Europe sur les violences faites aux femmes. Par la suite, elle crée avec elle, *A better Me* (écriture/dramaturgie/mise-en-scène/jeu) en 2013, au Théâtre de l'étoile du Nord puis en 2014 au Théâtre Paris Villette et en 2015 au Théâtre de Belleville. Elles poursuivent leur collaboration avec *Maintenant que nous sommes debout*.



© Lou Sarda

Séphora Haymann / Actrice, autrice et metteuse en scène

Séphora Haymann est comédienne. Elle se forme à l'école Florent auprès de Stéphane Auvray-Nauroy, Michel Fau puis auprès de Philippe Duclos.

Elle suit des stages avec Christophe Rauck, Etienne Pommeret, Guillaume Lévêque ou David Géry...

Au théâtre, elle joue sous la direction de metteurs en scène très différents comme Serge Tranvouez, Philippe Adrien, Laëticia Guédon, Marie Rémond, ou Jeanne Moreau...

Elle explore l'écriture dramatique contemporaine avec plusieurs auteurs/metteurs en scène (Frédéric Mauvignier, Carine Lacroix ou Pierre-Etienne Vilbert).

Elle tourne régulièrement au cinéma depuis ses treize ans avec des réalisateurs comme Thomas Litli, Baya Kasmi, Jean-Pierre Sinapi, Doug Liman, Romain Goupil, Martine Dugowson...

Après une Maîtrise d'art du spectacle (*La Mort du vraisemblable/ sujet : ce que la Shoah a transformé dans l'écriture dramatique Bond/ Beckett/Muller/Levin*), elle participe à l'écriture de *l'Anthologie de la littérature juive* (Armand Colin) et elle publie *une enquête sur les guérisseurs* (éditions Favre).

Elle explore également d'autres formes de représentation comme la performance lors d'une exposition itinérante à travers l'Europe de *Médecins du monde sur les violences faites aux femmes*.

Elle est nommée coordinatrice de promotion à l'École Supérieure d'Art Dramatique de la Ville de Paris, ESAD en 2014.

En 2013, elle conçoit, joue et met en scène *A better Me* avec Vanessa Bettane dans le cadre du festival au Féminin, spectacle repris Théâtre Paris Villette puis au Théâtre de Belleville. Elle poursuivra sa collaboration avec Vanessa Bettane avec *Maintenant que nous sommes debout* (Théâtre de Belleville 2016 / Théâtre de la Manufacture, Festival Off d'Avignon 2017).

Elle écrit et joue *Begin Again*, un texte sur Berthe Morisot, dans une mise en scène de Laëticia Guédon dans le cadre des Portraits du CDN de Caen en 2016.

Elle reçoit les Encouragements de la Commission Nationale de l'aide à la création Artcena pour son premier texte intime, *La Courbe de mon pied*.



© DR

Stéphane Schoukroun / Collaborateur artistique

Au théâtre, Stéphane Schoukroun a essentiellement travaillé sur des textes contemporains dont trois monologues, *Saleté* de Robert Schneider, *Les lettres de Ville Evrard* d' Antonin Artaud et *Au Dehors* d' Alain Ubaldi.

Il a participé à de nombreuses créations, dont celles de Frédéric Ferrer sur le réchauffement climatique, *Murmure* d'Ariel Cypel et Gaël Chaillat qui traite du conflit israëlo-palestinien ou *Writing Spaces* d' Eli Commins. Il a travaillé entre autres sous la direction de Christophe Lemaître, Guy Lombroso, Alexandre Zloto, Luc Clémentin, Jacques Descordes, Marie-Pierre Bésanger et Christian Benedetti avec qui il joue *Des nouvelles du futur* de Gianina Carunariu, *la Mouette* et *Trois Soeurs* de Tchekhov.

Au cinéma, il a tourné avec Peter Watkins, Siegrid Alnoy, Dominique Cabrera, Brahim Fritah, Xavier Legrand...

Depuis plus de dix ans, il travaille avec différentes populations, adultes, adolescents, handicapés et patients en hôpital psychiatrique, dans un premier temps sur des textes (Bond, Brecht, Ibsen, Tchekhov...), pour ensuite créer des spectacles en dialogue avec les participants sur des thématiques sociétales : le travail, la peur, l'autre, le regard sur soi...

Avec des groupes d'adolescents, il travaille au Théâtre de l'Echangeur et à la Maison du Geste et de l'Image sur la mystification des serials killers à partir de Roberto Zucco de Koltès, sur le thème du futur à partir de recherches sur internet ainsi que sur la thématique du double.

En 2011, il engage une série de spectacles documentaires, « Villes/Témoins », sur le rapport à la ville et aux territoires. Alfortville, Guyancourt, Naves et Uzerche en Corrèze, l'échangeur autoroutier de Bagnolet et, en 2015, le Parc de la Villette sont les étapes d'une recherche sur notre capacité à habiter l'endroit où nous nous trouvons.

Cette investigation s'est poursuivie à la Maison des Métallos en 2016, avec l'Esad en 2017.

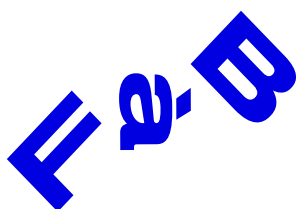
[DATE DE TOURNÉE]

DU 6 AU 26 JUILLET 2017
À 19H55

relâches les 12 et 19 juillet

Festival OFF Avignon à la Manufacture - Intra muros
Informations et réservations : www.lamanufacture.org - 04 90 85 12 71

CONTACTS



FAB - Théâtre de Belleville

Émilie Vervaët

Responsable des productions
Chargée de la diffusion

-

06 18 65 57 00

e.vervaet@fabriqueabelleville.com



COMPAGNIE MARE NOSTRUM

Vanessa Bettane et Séphora Haymann

Actrices, Autrices, metteuses en scène

-

ciemarenostрум@gmail.com

ciemarenostрум.blogspot.fr